

夾縐

中國土布系列



漢聲雜誌108期

總編輯 黃永松
副編輯 吳美雲
編審 阮孟憲

本期工作人員
主編 張道藩
副主編 劉國文
執行編輯 謝文沐
美術編輯 賴何麗聰
美編 李雅玲

編輯顧問組 宋兆麟
北京編輯組 陳隆

文編組 蔡幸雄
陳雅文
朱雅文

美術組 高文華
謝文沐
陳雅文

攝影組 蔡幸雄
攝影組 蔡幸雄
攝影組 蔡幸雄

影視組 陳雅文
郭雅文
郭雅文

業務副總 馮啟德
財務副總 溫翹光

發行人：黃永松
出版者：漢聲雜誌社
台北市八德路四段七十二巷十六弄五之二號
電話：(02)27631452
行政院新聞局出版事業登記證：局登證字第一八六三號
中華郵政北臺字第三〇四一號
掛號登記為雜誌交寄
中華民國八十六年十二月出版
定價：新台幣伍拾元整***
印刷：波氏藝術印刷股份有限公司
總代理：漢聲文化事業有限公司
台北市八德路四段七十二巷十六弄五之二號
電話：(02)27631452-5
財務顧問：黃勝夫
法律顧問：眾達國際法律事務所
黃日熹律師
本刊文字、圖片皆有版權，
未經本刊同意，不得轉載。

ISSN 1023-0386

J523.

H114

目錄

夾纈百子圖 1

看夾染有感 2

序 4

先睹為快 美麗的唐代夾纈 7

從夾纈看盛唐丰采 8

揭開千年之謎 10

圖序 活化石夾纈 13

初見夾纈 14

樂見夾纈工藝 15

願見夾纈傳世 21

千條夾纈 22

古代夾纈作品介紹 24

工藝手記 看陳師傅做夾纈 36

· 八岱村夾纈雕花版的奧秘 60

夾纈的歷史回顧與現況 67

訪浙南夾纈工藝人 67

到宜山 68

八岱村的蔣老閩和陳師傅 68

湖廣店村的夾纈世家——戴氏 71

· 湖廣店村舊版裝置示範 75

中雁蕩山製靛人——錢勝華 79

· 靛青製作過程 85

龍湖鎮尋刻版人 89

浙南採訪群記 91

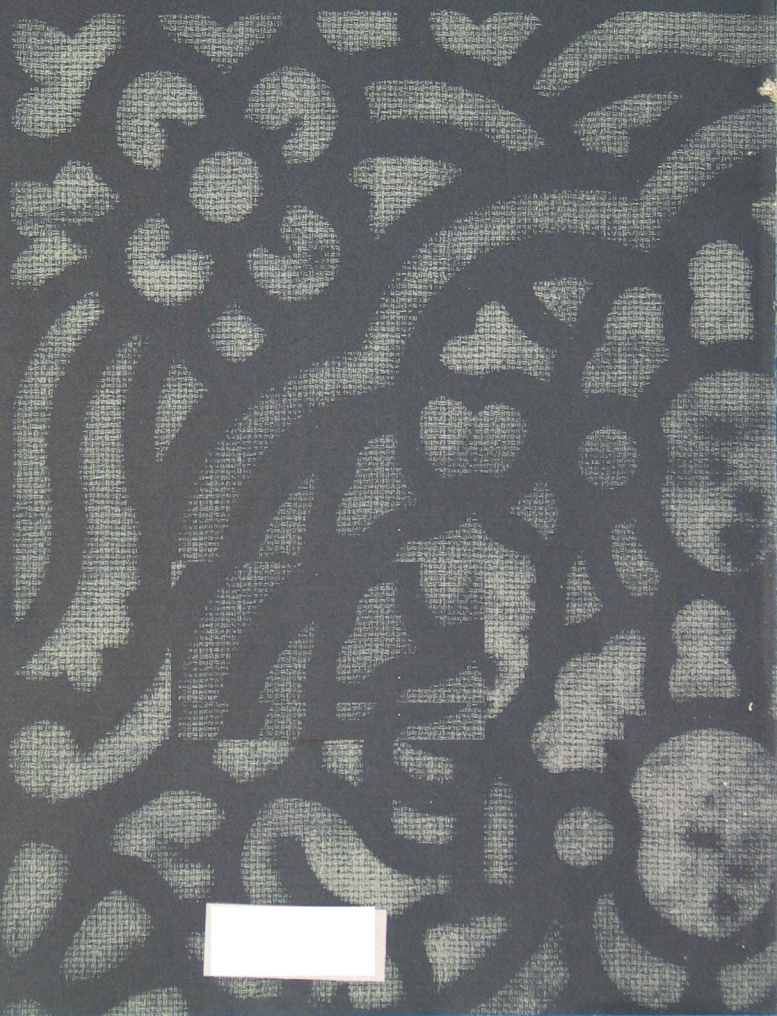
夾纈生產手工雜記 91

再去浙南——雕花版、靛青尋訪記 91

靛青出於藍而勝於藍 97

靛青出於藍 97

夾纈



種藍得靛，
衣被乃染；
雕花夾布浸，
藍白相與間。
一千年前獻明皇，

大唐輝煌二百年；
宋王不識物，
詔書一下禁織版；
從此失落八百載，
夾縐不再傳。

說甚麼「布衣須景」，
唯有帝王垂衣衫。
夾版原來民間，
民間自有愛與憐。
默默江南邊遠地，

SW/887/01

親昵呼作「敲花版」。

印出「百子圖」，

情意寓其間。

傳統藝術如流水，

為有源頭終不斷。

有華不尚華，

質素見鮮豔。

藍分五彩，

莫大慧眼。

喜見夾縐出頭日，

可知陌生寄誰邊？

「百子圖」原寸

一九九七年十月五日至七日，與美雲、永松、道廣同赴浙江蕭南縣宣山鎮之八位村看夾染，即應代「夾縐」工藝之流傳。得見夾版（縐版），解釋了多年的懸疑。當地習慣用藍靛以此法印染「百子圖」被面。因每副夾版塊數較多，夾布之後須置籠框中將木楔敲進（現在已改用鐵絲），使花版夾緊以防染，所以也稱夾版為「敲花版」，印染的被面稱「敲花被」。觀後感觸頗多，所應者惟時風已轉，不知人們還接納乎？以此記之。

——文 張道一

序

穿衣打扮是人類文明的儀表之一。中國古代的絲綢錦緞一直保有這方面的最高榮譽，然而與此並行的印染，也有其輝煌的歷史。古代的「染織」，便是專指染有花紋的高級絲織物。「緞」字音「協」，如眼花時所見的星星點點，玄應《一切經音義》解釋說：「謂以絲縛縮，染之，解絲成文曰緞也。」參照其他的文獻，最初可能專指在絲網上紮結用以防染，便出現了斑斕的花紋，以後稱此為「絞緞」，即現在的「紮染」，「緞」字也就變成統稱了。

現在所能見到的印染實物，多是在新疆出土的絲織、棉織和毛織品，最早的可達東漢時期。到了唐代，染織工藝的方法已經很多，有所謂「三緞」者，即蠟緞、夾緞、絞緞。「蠟緞」即現在的「蠟染」。漢聲雜誌於一九九二年六月推出一期《貴州蠟花》專輯（第四十二期），主要是介紹西南少數民族的蠟染。在最近舉行的「一九九七年中國貴州國際蠟染聯展暨學術研討會」上，有的專家提出，貴州蠟染並不源於當地，而是中國民族大融合過程中的結晶。包應鈞認為：貴州的主要少數民族都是從外地遷入的。比如丹寨、貴平、織金、安順等地的苗族以及鎮寧的布依族，均為外來民族，而這些地方恰恰是蠟染最好最多的地方。宋代以後，貴州便有了「點蠟幔」染織業的市場和貢品。而在這個時候，中原地區的蠟染技術已經失傳，一方面被織錦與刺繡代替，另一方面興起了刮漿防染法，即後來的「藍印花布」。

關於「夾緞」，唐代時曾經輝煌一時。論者多依據《唐語林》的記述，即唐玄宗時，宮中女官柳婕妤將其妹所做的夾緞進獻，受到了皇上的稱賞，「因教宮中依樣製之」。唐代宮廷中製作的夾緞屏風在日本正倉院保存着幾種，確實精絕而富特色。由於宋代曾兩度禁止，以至中斷；倒是在當時的遼金地區還有保留。八十年代在應縣發現了遼代的夾緞「南無釋迦牟尼佛」像，仍不失其罕采。至於它的製作工藝，則是語焉不詳，多屬推測。十年以前，聽說浙南有一種藍印花布是用木板夾印的，便託人去了解，取得的照片很像夾緞的「緞版」，便在我主編的《中國民間工藝》第四期上發表了趙豐、胡平合寫的《浙南民間夾緞工藝》（一九八七年九月出版）。過了兩年，日本友人久保瑪薩女士來找我，說她收集了幾百種藍印花布，準備在上海籌建一所「中國藍印花布館」。我為她的精神所感動，便答應為藏品作鑑定，並寫了前言。這時我親親眼看到夾版印染的「百子圖」被面，以及印染所用的夾版。我一直在想，這是一種長期被認為失落的藝術，卻在民間默默地延續了數百年。對於她的生命力，對於她的製作方法，對於她為甚麼只印藍色，一系列的問題，都想弄個明白。當漢聲雜誌向我提出要去重新採訪時，真是不謀而合，於是便有了這份較詳細的記錄。調查和記錄我國傳統的民間文化，特別是搶救那些瀕臨失傳的手工藝，是《漢聲》的職責。由

原

书

缺

页

原

书

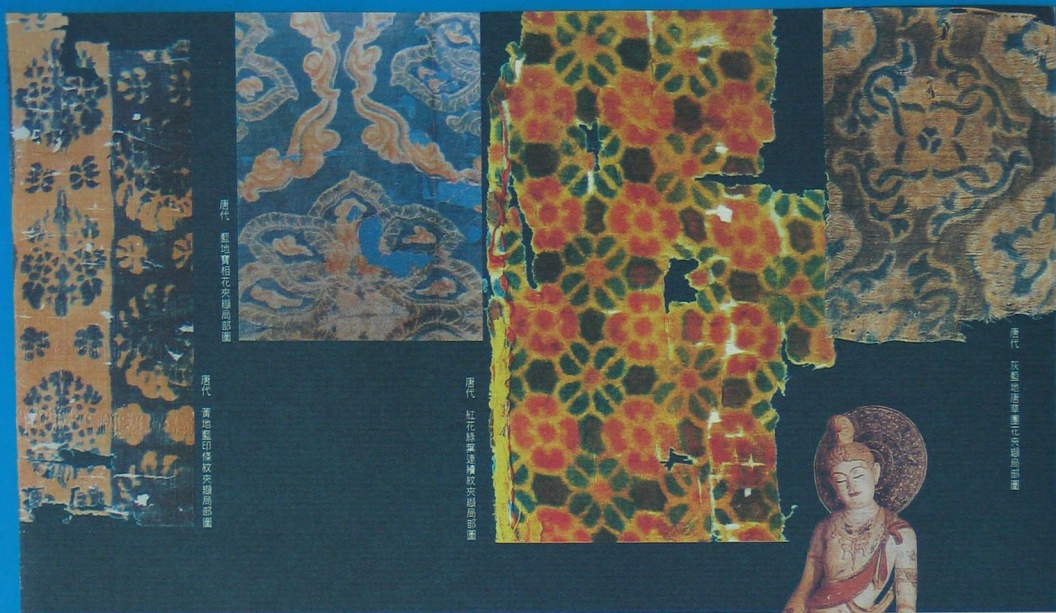
缺

页

先睹為快

美麗的唐代夾纈





美麗的織品殘片，如蝶翼般脆弱，輕薄
它們或出土於邊疆唐墓，或由英國大英博物館、日本正倉院所珍藏
都已是稀世奇珍，向世人傳達千年前的絕色

可惜的是：由於夾纈在宋代以後走向式微
到了近代，夾纈染色的獨特技藝
業已失傳成謎



盛唐敦煌莫高窟四十五窟中龕佛坐像（即菩薩立像）



晚唐敦煌莫高窟一九八號佛龕之內三尊女像（風吹女外道）



三彩文官騎三彩駝



樹

從夾縵看盛唐丰采

先睹為快

唐代 藍花夾縵小僧部畫

唐代 泥黃地散花夾縵部畫

唐代 藍地團花連縵夾縵局部畫

夾縵是一種在織物上
印花染色的技藝
曾經盛行於唐代宮廷民間
唐代詩人白居易曾因此歌咏時人服色道：
「成都新夾縵，梁漢碎胭脂」

今天，嚮往大唐自由、活潑開放的風貌
欣賞唐三彩、敦煌造像之美

且讓我們再仔細瞧瞧敦煌菩薩、天女的衣飾花紋
三彩駱駝背上座墊的圖案
不正也印證了白居易詩中的「新夾縵、碎胭脂」
而大可以與唐代夾縵織品殘片比並來看嗎？

中唐敦煌第一五九窟比丘部像

盛唐敦煌第一八四窟菩薩像

中唐敦煌第一五九窟比丘像

盛唐敦煌九層七佛龕人



6/18/69/01

揭開千年之謎

先睹為快

唐代夾縐的多采已不復再現，歷史中有關夾縐的記載語焉不詳，近代工藝詞典中有關夾縐的解說模糊不清……

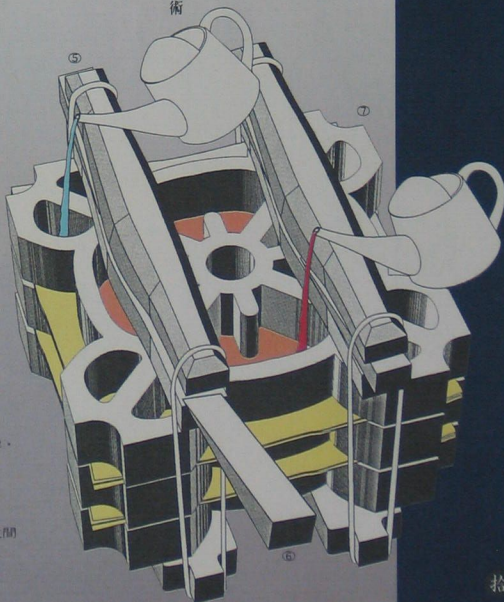
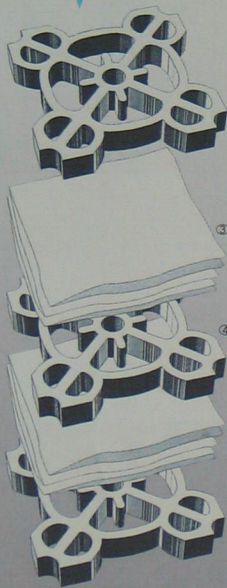
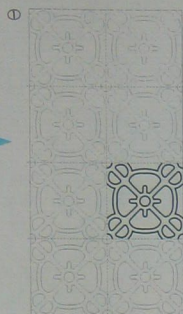
一九九七年十月，由學者張道一、劉道廣陪同，我們抵達浙南的八岱村，在老藝人陳康算的親手操作下，親眼見證了運用雕花夾版印製夾縐的獨特技術。雖然今天殘留的天縐技術屬於罕見印染，以印製藍花布為主，但由於目睹天縐雕花刻版，巧妙的天版防染和明渠暗溝的渠道，大可以揭開唐代天縐多色印染的祕密。

你也可以試做唐風的夾縐

現在，就讓我們以唐代「紅花綠葉連續紋」夾縐殘片花紋為例，推測復原古代雕花版印染的微妙技術吧！

古代工藝是近代科技的先驅，先祖的匠心和巧手，也是我們今天科技工藝發展的基礎。

在推測復原唐代夾縐技術的同時，也期望古代美好的色彩能在現代生活中重現光輝。



摹擬復原彩色夾縐製作工序

- ①從「紅花綠葉連續紋」的夾縐殘片，找出圖像中的四方連續的規律。
- ②將染成黃色的綢布對摺後，再摺成W字形的布疊。
- ③布疊幅面略小於花版幅面。
- ④準備二布疊，交錯夾在三塊花版中間。
- ⑤利用槌架將花版夾緊。
- ⑥運用尖槌式敲擊法，將椎形木模敲入二塊木條中，使花版和綢布之間更加穩固。
- ⑦在不同的雕鏤洞中倒入不同顏色的染液，完成配色與套色的需要，面綢布側邊以刷子染液，塗刷上色。

原

书

缺

页

原

书

缺

页

此我們想到民間的藍印花布和彩印花布，想到民間的紡紗和織布，甚至想到種棉花。這種「刨根問底」的辦法，誘發出一個「中國土布系列」。從本期起，我們將陸續推出《藍印花布》、《彩印花布》、《手織土布》和《紬》等。

本期的《夾縐》之所以仍用原稱，是有意生發她那過去的輝煌。在浙南民間早已不用這個名稱了。其夾版直呼「雕花版」。由於所印的花樣和用途主要是「百子圖」的被面，所以也叫「百子被」（據說以前還有印着八仙和狀元夫人的「八仙被」、「狀元被」，印着龍鳳等圖案的「龍鳳被」等）。印被面所需的版塊較多，最多者可達十七塊版，夾布之後要裝上鐵箍用木楔打緊；現在雖然不用木楔，改用鐸絲了，但還沿用舊名稱，因為木楔要敲，花版也就叫「敲花版」，所印的被面則稱「敲花被」。以上這些名稱，在書中都會出現，讀者可相互參照。

浙南的夾縐雖然不能與唐代的「夾縐」相媲美，但也不失其藝術的特色，同樣顯示出傳統工藝的誘人魅力。更重要的是，由此看出了唐代夾縐工藝的概況，將夾縐一千二百年的歷史連接起來了。我們感謝那些民間的能工巧匠，為我們的民族創造了如此輝煌的藝術，豐富了多彩的生活。

浙南宜山八岱村的「百子圖敲花被」

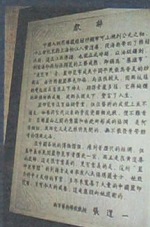
活化石夾縐

這是一幅民間傳統運用草本植物藍靛，以「百子圖」為花樣印染的婚禮夾縐被面。由於地方習俗夫婦相對「通腿」而睡，故而百子圖花紋一半朝上、一半順倒朝下。據說，這種供新婚用的藍被面在印染後並不加漂洗，所以新婦夫婦在度過洞房初夜後，兩人身上都免不了沾染一身藍——反正是名貴藥草，也主吉祥。時代變遷迅速，這種「百子圖敲花被」在今天已經不再流行，十分罕見，宛如「活化石」般珍貴了。

我們是如何揭開唐代夾縐工藝千年之謎的呢？故鄉都得從這床「百子圖敲花被」說起……



「一九八七年，第一次結集《浙南民間夾纈工藝》的《中國藍印花布》黃南，出版於南京。」



當時任教於南京藝術學院的黃南，教授為「藍印花布社」的開辦剪剪的製新。



上海的「中國藍印花布社」內景

劉紹奇攝影



陳列櫃出的夾纈印花布版

劉紹奇攝影

初見夾纈

一九八七年，南京出版《中國民間工藝》第四期中，有一篇題名《浙南民間夾纈工藝》的報導，文章作者為趙豐和胡平。

看到「夾纈」名字，得悉這被認為失傳已久的古老印花工藝居然還在民間流傳，真是驚人的好消息。漢璧一向傾心追尋民族傳統工藝，也曾為此呼籲期望早日成立「中華傳統科技博物館」。我們想：若能重訪到夾纈的真面目，那真是太精采了。

初次見到夾纈作品，便是這塊藍印花布「百子圖藍花被」。那是在一九九〇年，在上海的「中國藍印花布館」。醒目的亮藍、大方飽滿的圖案，令我們驚豔不已。也透過布館收藏的雕版，我們首次見證到具備「明燦暗清」祕密的夾纈雕花古版。